

**U G O V O R**  
**IZMEĐU**  
**VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**  
**I**  
**VLADE KRALJEVINE NORVEŠKE**  
**O PREDAJI I PRIHVATU OSOBA KOJIH JE ULAZAK I/ILI BORAVAK**  
**PROTUZAKONIT**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Kraljevine Norveške, (u daljnjem tekstu «ugovorne stranke»),

želeći razvijati suradnju između dviju ugovornih stranaka kako bi se osigurala bolja primjena odredbi o kretanju osoba, uz poštivanje prava i jamstava koja predviđaju zakoni i propisi ugovornih stranaka koji su na snazi,

svjesne potrebe za borbom protiv nezakonitih migracija i u želji da se olakša predaja i prihvata osoba kojih je ulazak ili boravak protuzakonit na temelju uzajamnosti,

uzimajući u obzir međunarodne ugovore i konvencije prema kojima su države obavezne, sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

**ZNAČENJE IZRAZA**

U smislu ovog Ugovora, niže navedeni izrazi imaju sljedeća značenja:

«državljanin treće zemlje» označava osobu koja nema državljanstvo niti jedne od ugovornih stranaka. To uključuje osobe bez državljanstva;

«viza» znači valjanu dozvolu koju izdaju nadležna tijela ugovorne stranke, kojom se dopušta ulazak i boravak na državnom području dotične države, bez prekida, na određeni vremenski period sukladno važećem zakonodavstvu te države;

«dozvola boravka» znači valjana dozvola izdana od nadležnog tijela jedne od ugovornih stranaka kojom se osobi dopušta višekratni ulazak i boravak na državnom području te ugovorne stranke. Dozvola boravka ne podrazumijeva vizu i ne može se poistovjetiti s dozvolom privremenog boravka koja se izdaje osobi kako bi joj se odobrio boravak na

državnom području ugovorne stranke dok se čeka rješenje zahtjeva za azil ili tijekom postupka izгона.

## **Članak 2.**

### **PRIHVAT DRŽAVLJANA UGOVORNIH STRANAKA**

1. Svaka ugovorna stranka će, na pisani zahtjev druge ugovorne stranke, prihvatiti na svoje državno područje, bez posebnih formalnosti, svaku osobu koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete ulaska ili boravka koji se primjenjuju na državnom području ugovorne stranke koja zahtijeva prihvata, ukoliko je utvrđeno ili se pretpostavlja da ta osoba ima državljanstvo ugovorne stranke od koje se zahtijeva prihvat.
2. Isto se odnosi na osobe koje su nakon ulaska na državno područje ugovorne stranke koja traži prihvat izgubile državljanstvo ugovorne stranke od koje se traži prihvat, a nije im zajamčeno državljanstvo od strane nadležnih tijela ugovornih stranaka.
3. Ugovorna stranka koja podnosi zahtjev će ponovno primiti te osobe pod istim uvjetima ukoliko se naknadnom provjerom dokaže da nisu ispunjavali uvjete iz stavaka 1. ili 2.
4. Po primitku zahtjeva ugovorne stranke koja podnosi zahtjev, ugovorna stranka kojoj je zahtjev upućen će, bez odgode, osobi koja se prihvaća sukladno odredbama iz stavka 1, izdati putne isprave koje su potrebne za njezin povratak.

## **Članak 3.**

### **UTVRĐIVANJE DRŽAVLJANSTVA**

1. Državljanstvo osobe koja se prihvaća utvrdit će se na temelju slijedećih važećih javnih isprava:
  - a) Za Republiku Hrvatsku:
    - domovnice uz ispravu kojom se utvrđuje identitet;
    - osobne iskaznice;
    - putne isprave izdane od nadležnog tijela;
    - vojne knjižice.
    - pomorske knjižice
  - b) Za Kraljevinu Norvešku:

2. Državljanstvo se može pretpostaviti na temelju:

- isprava navedenih u stavku 1. ovoga članka kojima je rok važenja istekao;
  - isprava koje su izdala nadležna tijela ugovorne stranke od koje se zahtjeva prihvata, a u kojoj je iskazan identitet dotične osobe (vozačka dozvola itd.);
  - isprave izdane putem nadležne diplomatske misije ili konzularnog ureda ugovorne stranke;
- preslika jedne od prethodno navedenih isprava;
- iskaza dotične osobe sadržanog u zapisniku upravnih ili sudskih tijela ugovorne stranke koja zahtijeva prihvata;
- zapisnički zabilježenih iskaza vjerodostojnih svjedoka.

3. Ukoliko se državljanstvo pretpostavlja, a isprave iz članka 2. stavka 2. ovoga Ugovora ne postoje ili su prijeporne, državljanstvo se, na zahtjev ugovorne stranke koja zahtjeva prihvata, može utvrditi putem nadležnih diplomatskih misija ili konzularnih ureda ugovorne stranke od koje se zahtjeva prihvata, koja će saslušati dotičnu osobu. Osoba će biti saslušana bez odgode, a najkasnije u roku od tri radna dana od zaprimanja zahtjeva. Saslušanje organizira ugovorna stranka koja zahtjeva prihvata u dogovoru s nadležnim diplomatskim misijama ili konzularnim uredima.

4. Ukoliko se državljanstvo pretpostavlja na temelju isprava iz članka 2. stavka 2. ovoga Ugovora ili se utvrdi u skladu sa stavkom 1. ovoga članka, nadležne diplomatske misije ili konzularni uredi ugovorne stranke od koje se zahtjeva prihvata bez odgode će izdati isprave koje su potrebne za povrat dotične osobe u državu čiji je državljanin.

#### **Članak 4.**

#### **PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA ILI OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA**

1. Svaka ugovorna stranka prihvatit će na pisani zahtjev druge ugovorne stranke, bez formalnosti, državljanina treće države ili osobu bez državljanstva koji je stigao na državno područje ugovorne stranke koja podnosi zahtjev direktno sa državnog područja ugovorne stranke kojoj je zahtjev upućen, a koji ne ispunjava uvjete ulaska ili boravka koji se primjenjuju na državnom području ugovorne stranke koja zahtjeva prihvata.

2. Svaka ugovorna stranka će, na pisani zahtjev druge ugovorne stranke, prihvatiti bez formalnosti državljanina treće države ili osobu bez državljanstva, koji ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete ulaska ili boravka koji se primjenjuju na državnom području ugovorne stranke koja zahtjeva prihvata, ukoliko taj državljanin ima važeću dozvolu boravka, važeću vizu ili drugu važeću ispravu, koju je izdalo nadležno tijelo ugovorne stranke od koje se

zahtijeva prihvata, dopuštajući toj osobi ulazak i boravak na državnom području te ugovorne stranke.

## **Članak 5.**

### **IZUZEĆE OD OBAVEZE PONOVOG PRIHVATA DRŽAVLJANA TREĆE DRŽAVE**

1. Obveza prihvata određena člankom 4. ovoga Ugovora ne postoji za državljane trećih država koji su nakon napuštanja državnog područja ugovorne stranke od koje se zahtijeva prihvata ili nakon ulaska na državno područje ugovorne stranke koja zahtijeva prihvata, dobili od te ugovorne stranke važeću vizu ili dozvolu boravka;
2. Ukoliko su obje ugovorne stranke izdale državljaninu treće države za kojeg je izdat zahtjev za prihvata, ulaznu vizu ili dozvolu boravka, ugovorna stranka čija valjanost ulazne vize ili dozvole boravka istječe kasnije, će ponovno prihvatiti državljanina treće države.

## **Članak 6.**

### **TRANZIT**

1. Ugovorna stranka će, na zahtjev druge ugovorne stranke dopustiti tranzit preko svog državnog područja za državljane trećih država ili osoba bez državljanstva u slučaju njegovog vraćanja s državnog područja ugovorne stranke koja zahtijeva tranzit. Ugovorna stranka koja podnosi zahtjev može zamoliti ugovornu stranku kojoj je zahtjev upućen da osigura pratnju tijekom prolaska njezinim državnim područjem.
2. Ugovorna stranka kojoj je zahtjev upućen će odobriti besplatnu tranzitnu vizu praćenoj osobi i osobama iz njezine pratnje.
3. Ukoliko državljaninu treće države koji podliježe postupku prihvata ne bude odobren ulazak na državno područje treće države, ili ukoliko, bez obzira na razloge, nastavak putovanja bude onemogućen, ugovorna stranka koja podnosi zahtjev će preuzeti na sebe potpunu odgovornost za tog državljanina treće države te će ga vratiti, bez odgode, na svoje državno područje.
4. Ukoliko postoje očite indikacije da osoba za koju je upućen zahtjev za tranzit može predstavljati prijetnju javnom redu, nacionalnoj sigurnosti ili zdravlju građana, i također ako se smatra da jamstva iz ovog članka nisu zadovoljavajuća, ugovorna stranka kojoj je zahtjev upućen zadržava svoje pravo da odbije takav zahtjev.

## **Članak 7.**

### **ROKOVI**

1. Ugovorna stranka od koje se zahtijeva prihvrat odgovorit će na njoj upućene zahtjeve za prihvrat bez odgode, a u svakom slučaju unutar najviše dvadeset (20) dana od zaprimanja zahtjeva. Zahtjev za prihvrat upućuje se nadležnim tijelima ugovorne stranke kojoj je zahtjev upućen. Svako odbijanje takvog zahtjeva će biti utemeljeno.

2. Ugovorna stranka od koje se zahtijeva prihvrat preuzet će bez odgode osobe kojih je prihvrat odobren, a u svakom slučaju ne kasnije od trideset (30) dana nakon datuma odobrenja. Taj se rok, na zahtjev ugovorne stranke koja zahtijeva prihvrat, može i produžiti za vrijeme potrebno za rješavanje pravnih ili praktičnih zapreka.

## **Članak 8.**

### **ROK NAKON KOJEG PRESTAJE OBVEZA PRIHVATA**

1. Zahtjev za prihvrat iz članka 4. će biti podnesen ugovornoj stranci kojoj se zahtjev upućuje i to u roku od šest (6) mjeseci nakon što je ugovorna stranka koja upućuje zahtjev utvrdila nezakonit ulazak ili boravak državljanina treće države na svom državnom području, a ukoliko to ne uspije ispuniti, takav zahtjev više neće biti prihvatljiv.

## **Članak 9.**

### **RAZMJENA I ZAŠTITA PODATAKA**

1. Podaci o pojedinačnim slučajevima koji se moraju dati drugoj ugovornoj stranci za provedbu ovog Ugovora, mogu se isključivo odnositi na:

a) podatke o osobi određenoj za ponovni prihvrat ili o osobi određenoj za transit i, kada je to potrebno, podatke o članovima obitelji takve osobe (ime, prezime, bilo koje ranije ime, nadimak, ili pseudonim, prezimena roditelja i imena roditelja, datum i mjesto rođenja, spol, sadašnje i ranije državljanstvo, najnovija adresa i ranija adresa ili adrese na državnom području ugovorne stranke kojoj je upućen zahtjev;

b) putovnicu, putnu ispravu, putni list ili neku drugu identifikacijsku ispravu (broj, datum izdavanja, tijelo koje je izdalo ispravu, mjesto izdavanja, rok valjanosti, itd. );

- c) ostale podatke koji su potrebni za identifikaciju osobe koju treba ponovno prihvatiti u tranzitu;
- d) dokaz temeljem kojih se može utvrditi ili valjano pretpostaviti državljanstvo;
- e) dozvolu boravka i / ili vizu koju su izdala tijela ugovornih stranaka ili neke treće države;
- f) dnevnik putovanja, mjesta, karte i ostale putne aranžmane i dozvole boravka ili viza izdanih od jedne od ugovornih stranaka ili treće države, uključujući i opis, ako je moguće;
- g) sve ostale podatke na zahtjev jedne od ugovornih stranaka, a koji se traže u cilju ispitivanja zahtjeva za prihvatanje sukladno ovom Ugovoru.

2. Svaka ugovorna stranka će poduzeti sljedeće:

- a) koristiti sve podatke primljene prema ovom Ugovoru samo u svrhu za koju su zatražene;
- b) držati u tajnosti sve takve podatke prosljeđene ugovornoj stranci kojoj je podnesen zahtjev, te da ih neće otkriti trećoj stranci, osim kada je njihovo otkrivanje odobreno od strane ugovorne stranke koja upućuje zahtjev;
- c) čuvati takve podatke od slučajnog gubitka, nedopuštenog pristupa, mijenjanja ili otkrivanja;
- d) uništiti takve podatke sukladno uvjetima navedenim od strane ugovorne stranke koja podnosi zahtjev te, ukoliko nema takvih uvjeta, čim podaci više nisu potrebni u svrhu u koju su prosljeđeni.

## **Članak 10.**

### **TROŠKOVI**

1. Ugovorna stranka koja podnosi zahtjev će snositi sve troškove prijevoza osoba koje se prihvaćaju sukladno ovom Ugovoru, uključujući i troškove za njihove pratiocice i to do državne granice ugovorne stranke kojoj je zahtjev upućen, osim u slučaju kad troškove snosi prijevoznik.
2. Ugovorna stranka koja podnosi zahtjev će također snositi sve troškove prijevoza koji proizlaze iz ispunjenja obaveze za ponovnim prihvatom sukladno članku 2. stavku 2.
3. Ugovorna stranka koja podnosi zahtjev će snositi sve troškove prijevoza osoba kojima je odobren tranzit sukladno ovom Ugovoru, što uključuje i njihove pratiocice, i to do granice ugovorne stranke, i ukoliko, bez obzira na razlog, nastavak putovanja više ne bude

moguć, ona će također snositi troškove povratka tih osoba u svoju državu, osim u slučaju kad troškove snosi prijevoznik.

## **Članak 11.**

### **PROVEDBENE ODREDBE**

1. U roku od trideset dana nakona stupanja na snagu ovog Ugovora, ugovorne stranke će diplomatskim putem obavijestiti jedna drugu, o tijelima nadležnim za provedbu ovog Ugovora te o eventualnim promjenama vezanima uz ta tijela, navodeći adrese i druge podatke u svrhu lakše komunikacije.
2. Nadležna će se tijela sastajati po potrebi i odlučiti o načinu komuniciranja te praktičnim pojedinostima potrebnim za provedbu ovog Ugovora.
3. Nadležna tijela će donijeti i druge odluke potrebne za provedbu Ugovora, primjerice o:
  - podacima, dokumentima, dokazima i mjerama koje su potrebne za prihvata te za provedbu tranzita;
  - određivanju graničnih prijelaza i utvrđivanju datuma za prihvata;
  - uvjetima za tranzitni prijevoz državljanina trećih država pod pratnjom nadležnih tijela ugovornih stranaka;
  - dokaze na temelju kojih je moguće dokazati ili smatrati vjerojatnim da je državljanin treće države došao izravno s državnog područja jedne ugovorne stranke na državno područje druge ugovorne stranke;
  - oblik i sadržaj zahtjeva za prihvata, oblik pojedinačnog fiche-a s osobnim podacima, dosjeima osoba koje podliježu postupku prihvata, radni jezik, itd.

## **Članak 12.**

### **ZAVRŠNE ODREDBE**

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu trideset (30) dana od dana primitka zadnje pisane obavijesti, diplomatskim putem, da su ispunjeni svi uvjeti predviđeni unutarnjim zakonodavstvom ugovornih stranaka za stupanje na snagu ovog Ugovora.
2. Svaka ugovorna stranka može privremeno suspendirati primjenu ovoga Ugovora, uz iznimku članka 2. ovoga Ugovora, iz razloga zaštite nacionalne sigurnosti, javnog

poretka ili zdravlja građana, pisanom obaviješću upućenom drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. O suspenziji će, bez odgode, biti obaviještena druga ugovorna stranka diplomatskim putem, a suspenzija proizvodi pravni učinak s datumom navedenim u obavijesti. Ugovor ponovno stupa na snagu kad druga ugovorna stranka bude obaviještena od strane ugovorne stranke koja podnosi zahtjev, o tome da više ne postoje razlozi za suspenziju.

3. Svaka ugovorna stranka može, u bilo koje vrijeme, a u skladu sa zakonskim odredbama iz njezinog unutarnjeg zakonodavstva, predložiti izmjene ili dopune ovog Ugovora. Nakon što se ugovorne stranke slože s takvim prijedlogom i nakon što potpišu dokumente, izmjene ili dopune će stupiti na snagu sukladno stavku 2. ovog članka.

4. Ovaj se Ugovor sklapa na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može u svako doba otkazati ovaj Ugovor pisanom obaviješću upućenom drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. Otkaz proizvodi pravni učinak prvog dana drugog mjeseca koji slijedi mjesecu u kojem je druga ugovorna stranka primila obavijest o otkazu.

5. Ovaj Ugovor se odnosi na sve osobe koje borave na državnom području ugovornih stranaka u vrijeme stupanja na snagu ovog Ugovora ili nakon toga.

Sastavljeno u ..... dana ..... godine u dva izvornika, svaki na hrvatskom, norveškom i engleskom jeziku te su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju da dođe do razlike u tumačenju, engleski tekst je mjerodavan.

**U IME  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**

**U IME  
VLADE KRALJEVINE NORVEŠKE**